Nebraska State Court Form CC 13:22 Rev.:03/17 Neb. Rev. Stat. §§ 29-901 - 29-901.06	NOTICE OF RIGHTS OF AN IN CUSTODY DEFENDANT NOTIFICACIÓN DE DERECHOS AL ACUSADO BAJO CUSTODIA	Choose the county

IN THE COUNTY COURT OF _____ COUNTY, NEBRASKA

EN EL TRIBUNAL DEL CONDADO DE _____, NEBRASKA

STATE OF NEBRASKA,
Plaintiff,
Querellante,

-vs-

_____,
Defendant.
Acusado.

CASE NO._____
CAUSA Núm._____

NOTICE OF RIGHTS OF AN IN CUSTODY DEFENDANT

NOTIFICACIÓN DE DERECHOS) AL ACUSADO AJO CUSTODIA

You have been charged with a misdemeanor criminal offense. As a criminal defendant, you have the right to remain silent. Anything that you say can and will be used against you to prove the charge now pending against you. In addition, if the charge would result in incarceration, you have the right to have an attorney represent you during all stages of your criminal case. If you cannot afford an attorney one will be appointed by the court, free of charge to you, to represent you.

Se le acusa a usted de una falta, infracción penal. Al acusarsele penalmente, usted tiene el derecho de permanecer callado. Cualquier cosa que usted diga, puede y será utilizada en su contra para probar la acusación ahora pendiente en su contra. Adicionalmente, si la acusación resultara en privación de libertad, usted tiene el derecho a que un abogado lo represente durante toda etapa de su causa penal. Si usted no puede pagar los honorarios de un abogado el tribunal nombrará a un abogado para su representación gratuita.

What will happen next:

Lo que va a suceder después:

1. You have the right to a bond.

1. *Usted tiene el derecho a fianza.*

2. If you cannot afford a bond, you may seek to obtain a personal recognizance bond and or a bond reduction.

2. *Si usted no puede pagar una fianza, usted puede pedir una fianza con libertad bajo palabra y o una reducción de la fianza.*

Translation by/ *Traducción de* J. Navarrete J.D. Ph.D. FCCI 12/3/04

3. If you are seeking a bond reduction, you will need to appear before a judge for her/him to determine whether your bond should be reduced. Prior to your bond reduction hearing you will be brought before a judge and you will be advised of what you are being charged with, the possible penalties and your constitutional rights. This process is called an arraignment.

3. *Si usted va a solicitar una reducción de la fianza, usted tendrá que comparecer ante un juez para que él o ella determine si su fianza se debe reducir. Antes de su audiencia para determinar la reducción de la fianza, se le llevará a usted ante un juez y se le informará de lo que se le acusa, las sanciones posibles y sus garantías constitucionales. Este proceso se denomina vista incoatoria.*

After your bond hearing, if imprisonment is a possible penalty, you and your attorney can obtain copies of the evidence the State has against you, through what is called the discovery process.

Después de su audiencia para fijar fianza, si la privación de libertad es una pena posible, usted y su abogado pueden obtener copias de las pruebas que el Estado tiene en su contra, a través del proceso de proposición de pruebas.

4. Once you and your attorney have received the evidence the State has against you, you may choose to file motions challenging the charge filed against you, the legality of your arrest and or other facets of your case, as it may be appropriate.

4. *Una vez usted y su abogado hayan recibido las pruebas que el Estado tiene en su contra, usted puede decidir el interponer pedimentos desafiando la acusación que se ha interpuesto en su contra, la legalidad de su detención y o cualquier otro aspecto de su caso, tal como sea apropiado.*

5. The motions you and or your attorney may have filed may be called for hearing before the court. Once those motions are decided by the court, your case will be set for trial.

5. *Los pedimentos que usted y o su abogado hayan interpuesto pueden ser materia de audiencia ante el tribunal. Una vez el tribunal resuelva esos pedimentos, su caso será fechado para juicio.*

6. You are also guaranteed the right to a speedy/public trial. Under the United States Constitution and under Nebraska Statutes, absent any excludable time, you have the right to be brought to trial within 6 months of your arraignment and entry of not guilty plea. However, any motions you and or your attorney may have filed, can stop the speedy trial clock.

6. *A usted también se le garantiza el derecho a tener un juicio público y expedito. En conformidad con la Constitución de los Estados Unidos de Norteamérica y en conformidad con las Leyes del Estado de Nebraska, sin contar cualquier tiempo excluible, usted tiene el derecho de llegar a juicio dentro de los 6 meses contados a partir de la fecha de su vista incoatoria y de su declaración de no culpable. Sin embargo, cualquier pedimento que usted y o su abogado hayan interpuesto, puede detener el conteo del derecho a juicio público y expedito.*

7. At trial you will have the right to use the court's subpoena power to compel the attendance of witnesses and the production of other evidence. You also will have the right to testify or not, as you choose. You cannot be required to testify nor be a witness against yourself. Further, if you choose not to testify, such choice cannot be used as evidence of your guilt nor evidence against you. Finally, you will have the right to be presumed innocent until the State of Nebraska can prove every one of the elements of the offense charged beyond a reasonable doubt.

7. *En el juicio usted tendrá el derecho de utilizar la autoridad de emplazamiento del tribunal haciendo obligatoria la comparecencia de testigos y el ofrecimiento de otras pruebas. Usted también tendrá el derecho a testificar o a no testificar, como usted elija. A usted no se le puede obligar a testificar ni a ser testigo en su contra. Adicionalmente, si usted elije no testificar, la susodicha decisión no se puede utilizar ni como prueba de su culpabilidad ni como prueba en su contra. Finalmente, usted tendrá el derecho a la presunción de inocencia hasta que el Estado de Nebraska pueda probar cada uno de los elementos de la falta de que se le acusa, fuera de duda razonable.*

8. If you are convicted at trial your case will proceed to sentencing and you will be sentenced according to the pertinent and applicable Statutes.

8. *Si a usted lo condenan en el juicio, su caso procederá a imposición de pena y se le impondrá pena en conformidad con las Leyes pertinentes y aplicables.*

In order to ensure that this document has been provided to you within the first 2 hours of your being housed at the _____ County Jail, I ask that you attest in the space provided below, the time and date this document was provided to you.

Para asegurarse que este documento se le ha entregado a usted dentro de las primeras 2 horas de su estancia en la Cárcel del Condado de _____, le pido que usted certifique en el espacio al calce, la hora y la fecha en que este documento se le entregó a usted.

_____

The Honorable

County Court Judge

El/La Honorable Justa Justicia

Juez del Tribunal del Condado

Translation by/ *Traducción de* J. Navarrete J.D. Ph.D. FCCI 12/3/04

On this _____ day of _____, 20___, at __:__ __.m, the undersigned hereby certifies that she/he received a copy of the above and foregoing.

Este día _____ de _____, del 20___, a las ___:___ __.m, el abajo firmante por medio de la presente certifica que ella/él recibió copia de lo antes contenido y mencionado previamente.

_____
Defendant/*Acusado*

_____
Jailer/*Carcelero*

Translation by/ *Traducción de* J. Navarrete J.D. Ph.D. FCCI 12/3/04